**Статья аспиранта кафедры «Методика обучения иностранным языкам» РГПУ им. А.И.Герцена Куртямовой Татьяны Васильевны**

**«Использование регионального материала на уроках иностранного языка».**

На современном этапе продолжают бурно развиваться процессы пробуждения национального самосознания народа. Все чаще возникают вопросы: «кто мы?», «каковы наши истоки?» «на каких национальных обычаях, традициях воспитывать наших детей?», «как сохранить свою национальную индивидуальность, язык и культуру?»

Основой развития интеллекта человека, формирования его морального облика и эмоционального содержания, становления творческой личности является родной язык. Если учащиеся усваивают особенности родного языка, понимают и осмысливают структурные элементы этнокультуры, овладение иностранным языком происходит более успешно (1).

Изучение языка в отрыве от этнокультуры формирует лишь абстрактные знания. Человек в этнокультуре представлен как определенная личность, как характер, как носитель мировоззрения, морали своего народа. Академик Л.В.Щерба (10) рекомендует отказаться от традиционной изоляции изучаемого языка от родного языка, отталкиваться от родного языка для осознания специфики изучаемого языка.

Родной язык связан с понятием Родины, духовности. Усваивая родной язык, ребята усваивают не только слова, их словосложение, взаимодействие, но и бесконечное множество понятий, воззрений на предмет, множество мыслей, чувств, художественных образов, логику и философию языка. Интеллект и мышление ребенка прежде всего должны развиваться на родном языке. В родном языке воплощено все родное в психологии человека. Все психологические механизмы развиваются средствами родного языка (4).

К сожалению, в практике преподавания сложился подход, при котором иностранный язык рассматривается как средство приобщения к культуре страны изучаемого языка. В результате учащиеся не всегда могут средствами иностранного языка описывать факты и явления, связанные с родной/региональной культурой, и, следовательно, в процессе реальной коммуникации не способны транслировать её своеобразие и сделать её достоянием мировой культуры.

Нельзя не учитывать данные обстоятельства в процессе обучения ИЯ в национальной школе. Учителя, не принимающие сложившийся подход, работающие в условиях триязычия, целенаправленно используют региональный национальный компонент (РНК) на уроках иностранного языка, что, несомненно, стимулирует интеллектуальную и эмоциональную сферу личности учащегося (Г.В. Кокорина, Т.Ю. Тамбовкина, С.В.Перкас, В.А.Курнова, Л.М.Келина, Г.Б.Обертинская, С.М.Тагариева, Г.М.Нуриахметов и др.).

Реализация регионально-национального компонента содержания обучения иностранным языкам обеспечивает повышение иноязычной коммуникативной компетенции, способствует общекультурному развитию учащихся, создает дополнительные возможности в решении образовательных, воспитательных и развивающих задач в обучении иностранным языкам. Использование региональных материалов обеспечивает содержательную основу и создает ситуативность общения, а также способствует формированию мотивации учебной деятельности и социокультурной компетенции обучающихся (8).

Известно, что одной из тенденций в совершенствовании отечественной системы образования в настоящее время является региональность, отражающая специфику российского общества – разнообразие в социально-экономическом развитии регионов, различие в их природных, культурных, национальных и исторических особенностях (5).

Принцип региональности в развитии системы образования реализуется в двух направлениях:

1. Реформирование и построение региональных систем образования и технологий управления этими системами;
2. Включение региональной составляющей в содержание и формы учебно-воспитательной работы образовательных учреждений.

Исследование в данной работе проводится в рамках второго направления – обучение и воспитание на материалах региональной культуры и вклада региона в национальную культуру осуществляется с позиции всеобщей гуманизации, личностно-ориентированного и культурно-ориентированного характера образования.

Иностранный язык как учебный предмет обладает особыми возможностями отличными от других предметов школьного цикла в реализации национально-регионального компонента содержания обучения (НРКСО): способствует реализации диалога культур на планетарном уровне и преодолению национального культуроцентризма, является интегратором региональных знаний из других предметных областей, готовит к международному общению (3).

Интеграция культуры края с изучением ИЯ осуществляется по двум направлениям (9):

* включение краеведческой информации из разных предметных областей (истории, географии, литературы, искусства, а также истории науки и философии) в программу изучения ИЯ. Данный интегративный подход целесообразен для расширения кругозора учащихся, создается концентрация материала вокруг определенной темы, совершенствуются языковые возможности школьников.
* тематический способ усвоения краеведческой информации помогает систематизировать полученные сведения из разных наук и создать целостную картину истории и современной жизни нашего края, творчески переосмыслить полученную краеведческую информацию, конкретизировать и анализировать исторические и современные тенденции развития региона.

На иностранном языке учащиеся размышляют, сравнивают, предлагают свои решения актуальных социальных проблем. Следуя возрастному принципу: младшие подростки (1 – 4 классы), средние подростки (5 – 7 классы) и старшие подростки (8 – 11 классы), различают три уровня усвоения краеведческой информации на уроках ИЯ - эмоционально-познавательный, познавательно-поисковый и социально-личностный.

Методика изучения родной культуры младшими подростками на уроках ИЯ обусловлена их возрастной спецификой. Они привержены к ярким образам, событиям, обладают любознательностью, что позволяет педагогу широко использовать сказки, легенды, праздники, обычаи (2).

Один из самых главных праздников народа ханты (одного из коренных малочисленных народов Ямало-Ненецкого Национального Округа) - это Вороний день «Ворна хатл», символизирующий начало жизни, начало нового года по календарю народа ханты, праздник «Встреча Весны». Первая птица, которая прилетает весной с юга на наш север – это Серая Ворона. Традиционно справляют Вороний день 7 апреля.

Это не только Встреча Весны, но и время подготовки к долгому касланию на оленьих упряжках через Урал на летние стойбища. Рыбаки начинают подготовку к летней путине. Это возможность встретиться с родственниками, друзьями перед поездкой. Учащиеся начальных классов уезжают с родителями-оленеводами в конце апреля на летние каникулы. Праздник наполнен ритуалами, которые передаются из поколения в поколение и содержат в себе духовные ценности народа. Пока дети живут по обычаям и традициям своего народа, ему не суждено исчезнуть, мир не потеряет одну из своих жемчужин.

Весна - это время обновления. На деревья вешают калачи, символизирующие солнце. Калачи пьют с чаем, стряпают шаньги, ходят в гости. Совершается обряд: поклоняются священным деревьям: березе, лиственнице, ели. Дети до сих пор верят, что символом весны является Ворона, которая угощает их калачами. «Ворна ими» (Женщина – Ворона) это синоним того, что в русской культуре считают Дедом Морозом.

Региональный материал (национально-региональный компонент содержания обучения) использовался активно на уроках английского языка в 4 классе при изучении 1-ой темы «Seasons and holidays» (автор учебника Биболетова М.З. «Enjoy English»).

Для формирования лексических и грамматических навыков по изучаемой теме (будущее время, союзное слово потому что) использовались функционально-смысловые таблицы (ФСТ), предложенные Пассовым Е.И. (6)

Весь материал, представленный в функционально-смысловых таблицах, состоит, как правило, из логической цепочки последовательно связанных между собой, объединенным единым содержанием предложений, где определена цель высказывания. Одним из достоинств ФСТ является то, что они позволяют сразу же усваивать все компоненты структуры лексического навыка говорения – звуковую форму лексических единиц, операцию по выбору лексических единиц, операцию по сочетанию лексических единиц, речевую задачу. ФСТ может служить и слуховой и зрительной опорой, при помощи таких таблиц обучение может проходить интегрировано, сразу по всем видам речевой деятельности.

Использование функционально-смысловых таблиц дает возможность учителю и учащимся почувствовать слово в речи. Работа по ФСТ проходит по следующим этапам: восприятие, имитация, обозначение. При предъявлении лексического и грамматического материала по теме «Будущее время» использовались таблицы ФСТ 1, ФСТ 2 .

Экспозицией к началу работы над таблицей должно служить эмоциональное высказывание учителя, привлекающее внимание к поставленному вопросу, к обсуждаемой на уроке проблеме. В данном случае использовался следующий рассказ.

* Children, today we will speak about one interesting bird, a symbol-bird. What birds do you know? I see you know and like birds. We will speak today about grey raven. Why? You will know today about one holiday connected with this bird.

На первом этапе учитель произносит слова, фразы, предложения медленно, с интервалом в несколько секунд, чтобы учащиеся услышали отчетливо новое слово и смогли правильно воспроизвести услышанное, подражая учителю. Учитель задает вопрос, и сам на него отвечает.

* Why do you like spring? - I like spring because holiday will be on the

7th of April.

Новыми лексическими единицами в этом утверждении являются слова: Holiday, because, will. Учащиеся воспринимают их на слух, проговаривают вместе с учителем, выбирают их для высказывания, сочетают с другими словами. Предъявление и тренировка новых лексических единиц происходит коммуникативно.

Учащиеся внимательно слушают, не отвлекаясь на то, что означают высказывания учителя, так как они даны в переводе во втором столбике. Их задача суметь ответить на вопрос, данный в первом столбике «Why do you like spring?» Учитель не дает установку «Давайте научимся отвечать на подобные вопросы!». Он обращается к учащимся со словами «Объясните, почему вы любите весну?». Дети не должны чувствовать, что они отрабатывают некую грамматическую структуру и новые слова. Они должны обсуждать проблему, опираясь на предложенную функционально-смысловую таблицу. Новый материал учащиеся усваивают и тренируют в речи, пользуются новыми словами и структурами, чтобы ответить на поставленный вопрос. Большинство учащихся привыкли добросовестно записывать в столбик новые слова с переводом на русский язык, заучивать их наизусть, они знали их, но не умели пользоваться ими в речи.

ФСТ 1.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Why do you like spring? | Я люблю весну | I like spring |  |  |  |  |  |
|  | потому что |  | Because |  |  |  |  |
|  | будет праздник 7 апреля |  |  | holiday will be on the 7th of April |  |  |  |
| What will be on this day? | серые вороны прилетят |  |  |  | Grey ravens will come |  |  |
|  | они принесут весну |  |  |  |  | They will bring spring |  |
|  | будет праздник Вороний День |  |  |  |  |  | Holyday will be called Ravens Day |

ФСТ 2

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Why is a grey raven a symbol of spring? | Символ весны | A grey raven is a symbol of spring |  |  |  |  |
|  | потому что |  | Because |  |  |  |
|  | приносит веселье, праздник |  |  | Bring joy, holiday |  |  |
| What do people do on the 7th of April? | вешают калачи на берёзы |  |  |  | Hang kalaches on the birches |  |
|  | Ходят в гости к своим друзьям |  |  |  |  | Visit their friends |

На стадии «комбинирование» используются упражнения, позволяющие комбинировать лексические единицы двух, трех и более блоков (ФСТ 1, ФСТ 2). Это способствует «обрастанию» новых лексических единиц множественными связями, а, следовательно, не только их более прочному усвоению, но и быстрому вызову этих лексических единиц из памяти в новых ситуациях и при решении новых речевых задач, т.е. обеспечивает продуктивное владение речью (6).

После проработки всех горизонталей учитель предлагает за 2 – 3 минуты подготовить свои высказывания уже по вертикальным графам (вопросы в первом столбике), выбирая подходящие для них варианты.

* Why do you like spring? What will be on this day? Why is a grey raven a symbol of spring? What do people do on this holiday?
* I like spring because a holiday will be on the 7th of April. Grey ravens will come. They will bring spring. It will be holiday called a Ravens Day. A grey raven is a symbol of spring because grey ravens bring joy and holiday. People hang kalaches on the birches. They visit their fiends.

Новые яркие впечатления помогают пробудить у детей познавательный интерес, что в свою очередь, повышает активность усвоения знаний и способствует созданию положительной мотивации учения.

В среднем подростковом возрасте активизируется познавательно-поисковая деятельность школьников. Многолетний опыт работы в школе показывает, что на данном возрастном этапе повышается мыслительная деятельность подростков. Так, большой интерес у них вызывает Урок – Защита собственных гипотез о заселении берегов реки Сыня их предками много лет назад. В родной деревне – горте есть старые дома, где жили их деды и прадеды. Но мест, где стояли дома их прапрадедов нет. Значит они пришли из других мест. И это всегда интересно исследовать, знать свои корни.

На старшем возрастном этапе предпочтение отдается созданию семейных видеофильмов о родовых местах. Одна из форм введения регионального компонента на уроке – лекционно-реферативная. Разрабатываются и проводятся экскурсии, мини – экскурсии (с записью на видеокамеру) по своей местности для иностранных гостей. Проводится тщательная подготовка к ролевой игре «Совет экскурсоводов», в ходе которой школьники предлагают свои варианты маршрутов экскурсий по родному краю. Совет экскурсоводов, возглавляемый учителем и состоящий из наиболее подготовленных учеников, оценивает представленные работы. Чтобы не нарушать целостности занятий, сведения о регионе фрагментарно используют в связи с изучаемой темой, отводя для этого на уроке 3 – 5 минут (9).

Другая форма введения регионального компонента – предметно-ситуативная. Ее основу составляют речевые ситуации, которые объединены чаще всего единой сюжетной линией и базируются на особенностях регионального содержания.

Опыт работы показывает, что наиболее распространенным сюжетом при работе с региональным материалом является посещение конкретной местности зарубежными гражданами. В 2009 году в наш поселок на празднование Дня оленевода были приглашены гости из Канады, Анна Бриджес, координатор проекта «Canada – Russia Northern Development Partnership Program” и Дорис Броук.

Чем обоснован выбор поселка для иностранных туристов? Овгорт является одним из немногих сохранившихся подлинно национальных поселков, жизнь и быт местного населения – все вызывало неподдельный интерес у канадцев. Иностранные туристы хотели узнать, как осуществляется преподавание ханты языка в школе, какими заботами, проблемами живут люди, ведущие традиционный образ жизни оленеводов. Дети получили возможность услышать английские слова в речи носителей языка, и рассказать о своем крае с гордостью.

Подобная макроситуция включает ряд микроситуаций, в рамках которых формулируются коммуникативные задачи.

Схема планирования регионального компонента

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Предмет речи | Функция общения | Коммуникативная задача в речевой ситуации | Речевой продукт | Языковые средства |
| малая Родина – село Овгорт | Познавательная | Иностранные туристы осматривают Овгорт | Односторонний диалог-расспрос | Необходимя лексика |

В выборе предметов речи для регионального курса опираемся на основные сведения о родном крае, определяем функцию общения, в рамках которой ведется разговор.

Проектная методика обучения находит все более широкое распространение в обучении иностранным языкам за рубежом, а в последнее время и у нас. В качестве примера проекта регионального содержания приведем краткое описание проекта «Деревня Ямгорт», над которым работали учащиеся 8 класса на уроках немецкого языка . Его целью является изучение жизни жителей села, рассказ о своей малой Родине.

Работа над проектом предполагает несколько этапов. Первый этап – это представление проекта в целом. Учащиеся ориентированы на сбор информации. Откуда поступает информация? (от родителей, знакомых, из региональных газет, телепередач).

На следующем этапе школьники рассказывают о результатах своих поисков:

* Я слышал по радио, что … .
* Я прочитал в газете, что … .
* Я узнал от своих родителей, что …

В ходе рассказов учащихся заполняется обобщающая таблица.

«Деревня Ямгорт»

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Деревня Ямгорт | Информация о Ямгорте | Источник информации |

К сбору сведений привлекаем работников музея, архива и т.д. свои впечатления об осуществленном проекте учащиеся излагают письменно в форме микросочинения или обсуждают устно. Собранный материал используется для оформления стенной газеты, коллажа, альбома, видеофильма, презентации.

Несомненно, используя региональный национальный компонент в обучении иностранному языку, нам удается добиться повышения эффективности педагогического процесса. При этом учителю необходимо учитывать возрастные особенности учащихся, уровень их языковой подготовки, современные творческие приемы развития личности школьников

Список литературы

1. Вагидулин И.А. Поэтапное внедрение НРК в учебно-воспитательном процессе. Наука и школа, 1996, № 1. С. 6-10
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: 1983. 269 с.
3. Курнова В.А. , Келина Л.М., Краеведческий материал на уроке иностранного языка . ИЯШ 1989. - № 1. – с. 59-61
4. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М. : Просвещение, 1969, 211 с.
5. Мансуров Р.М. Теория и практика внедрения национального регионального содержания в систему общего среднего образования: Дисс. канд. пед. Наук. 13.00.01. Казань, 1998 – 281 с.
6. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. 2-ое изд. М.: Просвещение, 1988 – 223 с.
7. Смирнова О.А. О региональном компоненте в содержании обучения иностранным языкам. Инновационные процессы в преподавании и изучении иностранного языка. Бирск. 1997. – с.26 -30
8. Тамбовкина Т.Ю. Региональный материал на уроке немецкого языка. ИЯШ . – 1995 - № 1 – с. 16 – 20
9. Топленкина И.П. Региональный компонент на уроках иностранного языка. ИЯШ. – 2007. - № 3 – с.51
10. Щерба Л.В. Преподавание иностранного языка в средней школе: Общие вопросы методики. Л.В.Щерба, 2-ое изд. – М.: Высш. шк., 1974. – 112 с.